

Чёрная кошка

– Ну как, ушла?

– Yes!

– Ну, училка теперь будет оббегать три квартала!

– Клёво, теперь контрольной точно не будет!

– Подержи-ка!

– Машка, иди сюда!

– Ну чё, пошли гулять?

– Погоди-ка, она же нам тоже дорогу перебежала!

– Ну и что!

– Ну, давай всё-таки обойдём, а?

– Да ты чё, веришь в эту фигню? Ерунда всё это!

– Но она же всё-таки чёрная!

– Но это моя Машка! Смотри, я сейчас пробегу и ничё со мной не будет! На–на–на.....! Ну всё, пошли! Пойдём! Нас ждут игровые автоматы, американские горки, картинг, карусели! Ты чё отстаёшь, Лёвка, пошли! Не отставай! Не бойся, пошли! Ты чё, испугался? Трусишка!

– Неправда!

– Я ж тебе говорил, давай обойдём, а ты всё Машка да Машка, Машка да Машка!!!

– Зато контрольной теперь верняк не будет!

– А вы почему опаздываете?!

– Марь Иванна, мы не виноваты!

– А кто виноват?

училка (hovor.) = учительница

квартал – čtvrť

клёво (hovor.) = здорово – super, fajn

чё (hovor.) – что

перебежать – přeběhnout

погоди-ка – počkej

всё-таки – přese

обойти – obejít

фигня – blbina

ерунда – hloupost

ничё = ничего

трусишка = трус

верняк (hovor., slang) = точно – přesně

да – zde = и

Золушка

– Сударыня!

– Вов, ты чего?

– Это не вы потеряли туфельку?

– Нет!

– Ну, давайте всё-таки померяем!

– Ладно!

– Жаль...мала...

– Сударыни! Никто из вас не потерял туфельку?

– Продаёшь?

– Нет!

– А у тебя чё, только одна?

– А можно померять?

– И я, и я хочу!

– А другой у тебя нету?

– Мала!

– Опять не подходит!

– Сударыня!

– Ой, сударыня! Это я, сударыня?

– Ну ладно, иди, иди!

– Вов, ну куда же ты, я же сударыня!

– Сударыня, это не вы потеряли туфельку?

- Я ничего не потеряла! Нет, точно-точно ничего не потеряла! Нет!
- Понимаешь, я ищу девочку, из-за неё я потерял голову, не сплю ночами...Если я не найду её, я умру от горя!
- Да, да, это я потеряла туфельку! Это моя туфелька! А у меня ещё одна есть!
- Как долго я тебя искал! Так вот кто ворует у меня яблоки! Запомни, Машка, ещё раз увижу тебя в моём саду, башку оторву!

Словарь:

Сударыня – вежливое, с почтением, обращение к женщине, девушке, сейчас архаично.

потерять голову – ztratit hlavu

башка (hovor.) = голова

Как я провёл лето

- Марь Иванна, Марь Иванна! Марь Иванна, Марь Иванна! А про погоду писать?
- Пиши!
- Марь Иванна, Марь Иванна! А про деревья писать?
- Конечно, напиши!
- Марь Иванна, а про бабушку с дедушкой писать?
- Пиши, Кипятков, пиши!
- Марь Иванна, Марь Иванна!
- Ну?
- А про лес и речку писать?
- Господи! Да пиши, про что хочешь!
- И как колхозникам помогали урожай собирать?
- Пиши, Кипятков, пиши! Где был летом, про всё пиши!
- А я нигде не был, я всё лето в городе у телевизора просидел!
- А зачем же пишешь?
- Так вы же велели!

Словарь:

Марь Иванна = Мария Ивановна

колхозник – kolchozník, družstevník

собирать урожай – sklízet úrodu